Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przeklęty, kto kładzie się ze swoją siostrą, córką swojego ojca lub córką swojej matki.\* A cały lud powie: Amen![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przeklęty, kto podejmie współżycie ze swoją siostrą, córką swojego ojca lub córką swojej matki. A cały lud potwierdzi: Amen! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przeklęty, kto obcuje ze swoją siostrą, córką swego ojca lub córką swojej matki. A cały lud powie: Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeklęty, któryby obcował z siostrą swoją, córka ojca swego albo córką matki swojej; i rzecze wszystek lud Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeklęty, który śpi z siostrą swoją, z córką ojca swego abo matki swej. I rzecze wszytek lud: Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeklęty, kto obcuje cieleśnie ze swoją siostrą, córką ojca swego albo córką swojej matki. A cały lud powie: Amen. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeklęty, kto łączy się cieleśnie ze swoją siostrą, córką swego ojca lub matki. A cały lud powie: Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przeklęty, kto współżyje ze swoją siostrą, córką swego ojca lub matki. A cały lud powie: Amen. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | «Przeklęty, kto współżyje z siostrą, córką swojego ojca lub swojej matki». A cały lud odpowie: «Amen». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Przeklęty, kto obcuje ze swoją siostrą, córką ojca swego albo matki swojej. A cały lud odpowie: Amen. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przeklęty ten, kto kładzie się ze swoją siostrą, z córką swojego ojca albo córką swojej matki. A cały lud powie: Amen. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Проклятий хто спить з сестрою від свого батька чи від матері. І скажуть, ввесь нарід: Хай буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przeklęty każdy, kto obcuje ze swoją siostrą; z córką swojego ojca, albo z córką swojej matki. A cały lud powie: Amen. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼPrzeklęty ten, kto się kładzie ze swą siostrą, córką swego ojca lub córką swej matkiʼ. (A cały lud powie: ʼAmen! ʼ) |

1. 1) <x>30 18:9</x>; <x>30 20:17</x> [↑](#footnote-ref-2)